

KFV

Chiusure multipunto con comando a chiave

Kit serratura centrale

per BS 230X, BS 250X, BS 26XX, BS 6XXX

Window systems

Door systems

Comfort systems

INDICE

1	INTRODUZIONE	4
1.1	Produttore e assistenza	4
1.2	Destinatari della documentazione	4
1.3	Uso conforme alle prescrizioni.....	4
1.3.1	Luogo di montaggio	4
1.3.2	Chiusura	4
1.4	Uso non conforme	4
1.5	Condizioni e premesse per il montaggio	4
1.6	Trasporto	4
1.7	Indicazioni sulle quote	4
1.8	Simboli utilizzati	5
1.9	Allineamento dei riscontri e della serratura centrale nella porta	5
1.10	Altra documentazione valida	5
1.11	Corretto smaltimento.....	5
1.12	Cause di eventuali danni	6
2	SICUREZZA	7
2.1	Struttura degli avvertimenti	7
2.2	Avvertimenti utilizzati	7
2.3	Dispositivi di protezione individuale	7
3	KIT SERRATURA CENTRALE	8
4	TIPOLOGIE DI SERRATURA CENTRALE CON COMANDO A CHIAVE	9
5	MONTAGGIO	10
5.1	Smontaggio della serratura centrale presente	10
5.2	Inserimento dello scrocco nella nuova serratura centrale.....	11
5.3	Collegamento della nuova serratura centrale al frontale parte centrale	11
5.4	Inversione della direzione DIN dello scrocco o sostituzione dello scrocco softlock.....	12
5.5	Verifica finale del funzionamento	14
5.5.1	Verifica a serratura smontata	14
5.5.2	Verifica a porta aperta	15
5.5.3	Verifica a porta chiusa.....	16
6	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.....	18
6.1	Malfunzionamento della maniglia	18
6.2	Malfunzionamento del cilindro europeo	18
6.3	Malfunzionamenti della mandata	18
6.4	Malfunzionamento dello scrocco.....	18

1 Introduzione

Leggere attentamente queste istruzioni prima di iniziare le operazioni di montaggio. Rispettare le indicazioni contenute nel capitolo 2 «Sicurezza» per evitare guasti o pericoli per le persone.

Queste istruzioni sono parte integrante del kit serratura centrale e devono sempre essere accessibili al personale specializzato.

1.1 Produttore e assistenza

KFV Karl Fliether GmbH & Co. KG
Una società del GRUPPO SIEGENIA
Siemensstraße 10
42551 Velbert

Tel.: +49 2051 278-0
Fax: +49 2051 278-167
E-mail: info@kfv.de

Per eventuali reclami o assistenza vi preghiamo di contattare il vostro fornitore.

1.2 Destinatari della documentazione

Questa documentazione è destinata esclusivamente alle imprese specializzate. Tutti i lavori descritti devono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato esperto qualificato e sottoposto ad adeguata formazione per il montaggio, la messa in funzione e la manutenzione di kit serratura centrale.

1.3 Uso conforme alle prescrizioni

1.3.1 Luogo di montaggio

- Il kit serratura centrale è indicato per la sostituzione di serrature centrali già esistenti.
- Montare o sostituire il kit esclusivamente in chiusure multipunto in perfetto stato.
- La chiusura multipunto deve consentire l'impiego del kit serratura centrale.

1.3.2 Chiusura

- Se la serratura centrale viene montata in porte in cui in precedenza era montata una chiusura con scrocco ribassato, è necessario montare lo scrocco softlock ribassato compreso nella fornitura.
- Se si sostituisce la serratura centrale, utilizzare esclusivamente serrature centrali dello stesso tipo, vedi il capitolo 4 «Tipologie di serratura centrale con comando a chiave».

1.4 Uso non conforme

- Non utilizzare il kit serratura centrale in chiusure multipunto per porte per vie di fuga.
- Non utilizzare il kit su porte di ambienti umidi o con atmosfera aggressiva corrosiva.

- Non introdurre oggetti e/o materiali estranei che possano compromettere o impedire l'uso conforme della porta nell'area di apertura della porta o nel sistema di chiusura.
- Non effettuare interventi e/o modifiche sulla serratura centrale.
- Non utilizzare i punti di chiusura per tenere la porta aperta.
- Non verniciare i punti di chiusura mobili o registrabili (per es. mandata, scrocco).

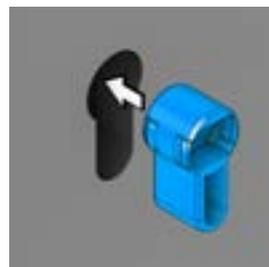
1.5 Condizioni e premesse per il montaggio

Prima e durante il montaggio rispettare le normative e disposizioni legislative locali, nonché le seguenti premesse e condizioni:

- eventuali trattamenti di finitura su porta e telaio vanno eseguiti prima del montaggio della serratura centrale. Se eseguiti in un secondo momento, potrebbero limitare il funzionamento della serratura centrale;
- non serrare eccessivamente le viti o non inserirle troppo a fondo;
- non effettuare alcun tipo di foro sulla serratura centrale;
- allineare i particolari ferramenta e il cilindro;
- verificare che le quote o le qualità tecniche di entrata, interasse e cilindro europeo tra la chiusura multipunto esistente e la serratura centrale coincidano;
- utilizzare esclusivamente sigillanti reticolanti privi di acidi per evitare danni da corrosione ai particolari e/o alla porta.

1.6 Trasporto

- Nel caso in cui si trasporti una porta premontata non dotata di cilindro, la protezione per il trasporto deve rimanere nella serratura centrale.



1.7 Indicazioni sulle quote

Tutte le quote sono espresse in mm.

1.8 Simboli utilizzati

In questo documento sono contenuti i seguenti pittogrammi:

	segnale generale di pericolo
	informazioni utili o consigli
	non applicare forza

Altri simboli

I caratteri contenuti in queste istruzioni hanno il seguente significato:

- i testi dopo questo segno sono enumerazioni
 - i testi dopo questo segno sono enumerazioni subordinate
- ▶ i testi dopo questo segno sono istruzioni da eseguire nella sequenza definita

1.9 Allineamento dei riscontri e della serratura centrale nella porta

Distanze e dimensioni di scrocco e mandata devono coincidere con quelle del riscontro.

Se le quote non coincidono, sostituire, lavorare ulteriormente o spostare il riscontro.

1.10 Altra documentazione valida

Durante il montaggio del kit serratura centrale rispettare assolutamente tutte le istruzioni per l'uso e il montaggio allegate agli altri componenti (optional). Eventualmente sono valide anche le istruzioni del produttore della porta e degli accessori di altri produttori.

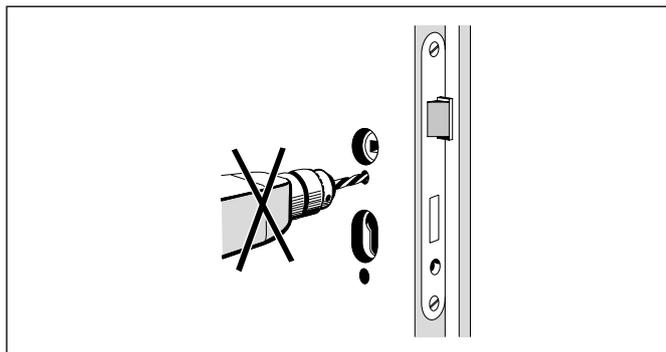
	Per utilizzare la serratura centrale per BS 220X/230X/250X/26XX, scaricare le istruzioni per l'uso dal portale per il download del nostro sito www.siegenia.com .
---	---

1.11 Corretto smaltimento

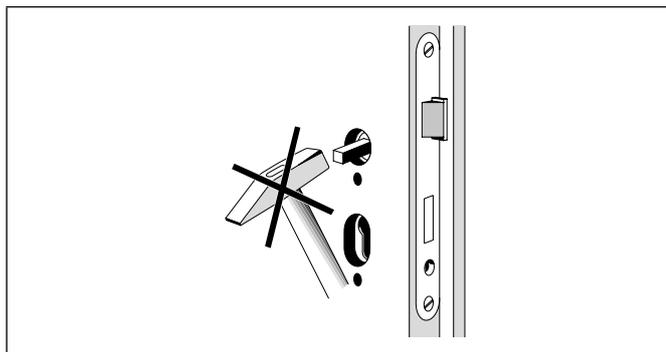
Il kit serratura centrale non va smaltito tra i normali rifiuti domestici. Rispettare le normative vigenti a livello nazionale.

L'imballo è costituito da materiale riciclabile e si può smaltire nella carta.

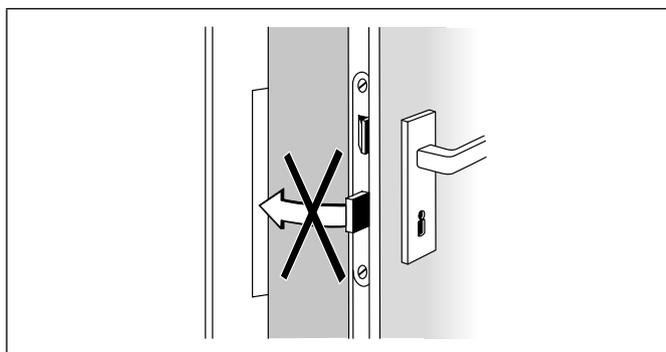
1.12 Cause di eventuali danni



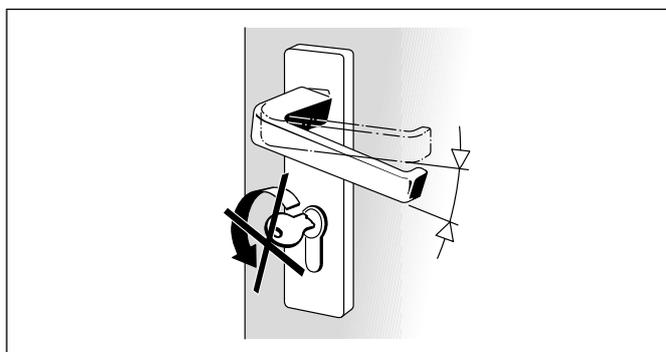
A serratura centrale montata, non forare il pannello in prossimità della scatola serratura.



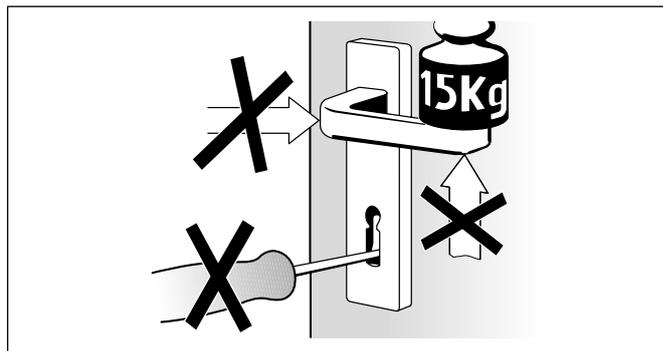
Non spingere con forza il perno del quadro maniglia attraverso la scatola della serratura.



Tutti i punti di chiusura non devono fuoriuscire a porta aperta.



Non utilizzare contemporaneamente maniglia e chiave.



Caricare la maniglia soltanto nel suo normale senso di rotazione. Nel suo senso di attivazione applicare alla maniglia una forza massima di 150 N. Chiudere la serratura centrale solo con l'apposita chiave, senza utilizzare altri oggetti.

2 Sicurezza

Prima di iniziare i lavori di montaggio, leggere attentamente gli avvertimenti sotto riportati. Sono utili per la vostra sicurezza e per evitare pericoli, lesioni e danni materiali. Rispettare tutti gli avvertimenti.

2.1 Struttura degli avvertimenti

Gli avvertimenti presenti in queste istruzioni

- se osservati, proteggono da danni personali e materiali,
- classificano con l'avvertenza il livello di pericolo,
- definiscono con l'apposita segnalazione il pericolo di danni alle persone,
- identificano tipologia e fonte del pericolo,
- mostrano quali misure adottare per evitare pericoli e impediscono determinati comportamenti.

Gli avvertimenti sono strutturati secondo il seguente principio:

 AVVERTENZA
Tipo e fonte del pericolo
Spiegazione del tipo e fonte del pericolo
<ul style="list-style-type: none"> • Misure protettive

Il segnale di pericolo contraddistingue gli avvertimenti atti a prevenire i danni alle persone.

Il tipo e la fonte del pericolo indicano la causa del pericolo. Le possibili conseguenze della mancata osservanza dei segnali di pericolo sono per esempio il pericolo di morte per scossa elettrica.

Le misure indicano le azioni da compiere per evitare il pericolo o quelle vietate per scongiurarlo.

2.2 Avvertimenti utilizzati

 PERICOLO

La parola «Pericolo» indica un pericolo imminente. Se questo pericolo non viene evitato, causa la morte o lesioni gravi.

 AVVERTENZA

La parola «Avvertenza» indica un potenziale pericolo. Se questo pericolo non viene evitato, può causare la morte o lesioni gravi.

ATTENZIONE

La parola «Attenzione» indica una situazione potenzialmente pericolosa. Se non è possibile evitare la situazione di pericolo, questo può causare lesioni leggere o modeste.

INDICAZIONE

La parola «Indicazione» indica azioni atte a prevenire danni materiali. L'osservazione di queste avvertenze evita di danneggiare la chiusura multipunto o i componenti.



informazioni utili, consigli ecc.

Questo simbolo fa riferimento a casi eccezionali e indica circostanze che richiedono particolare attenzione.

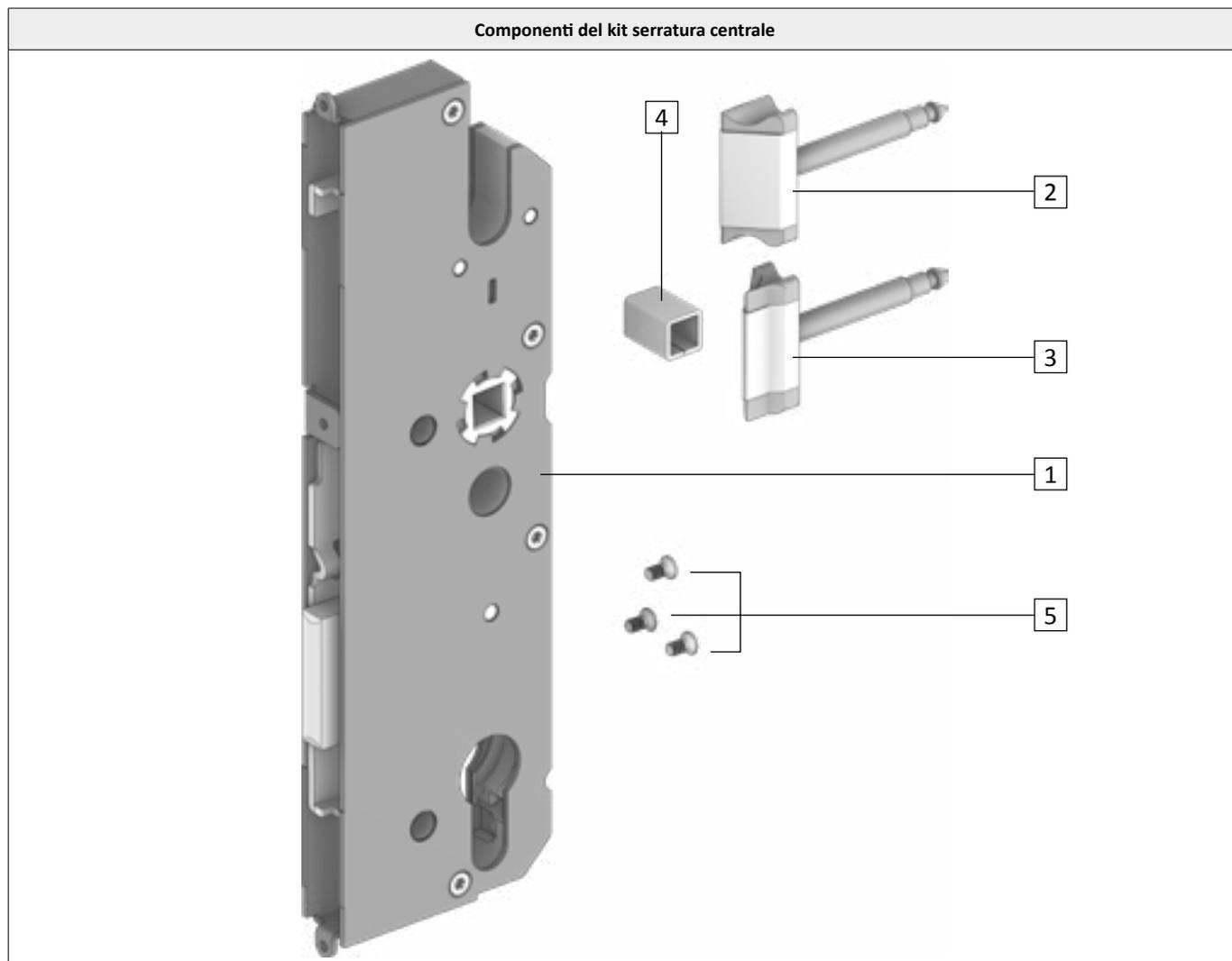
2.3 Dispositivi di protezione individuale

Per eseguire i lavori di montaggio del kit serratura centrale sono necessari i seguenti dispositivi di protezione individuale:

- guanti protettivi

3 Kit serratura centrale

Per ordinare il kit serratura centrale sono necessari i dati relativi all'entrata, al tipo di cilindro (tipo europeo PZ o tipo svizzero RZ) e all'interasse. Trovate le indicazioni in internet sulla nostra homepage nel portale per il download nell'area www.siegenia.com «Mehrfachverriegelungen und Rahmenteile» (chiusure multipunto e riscontri).

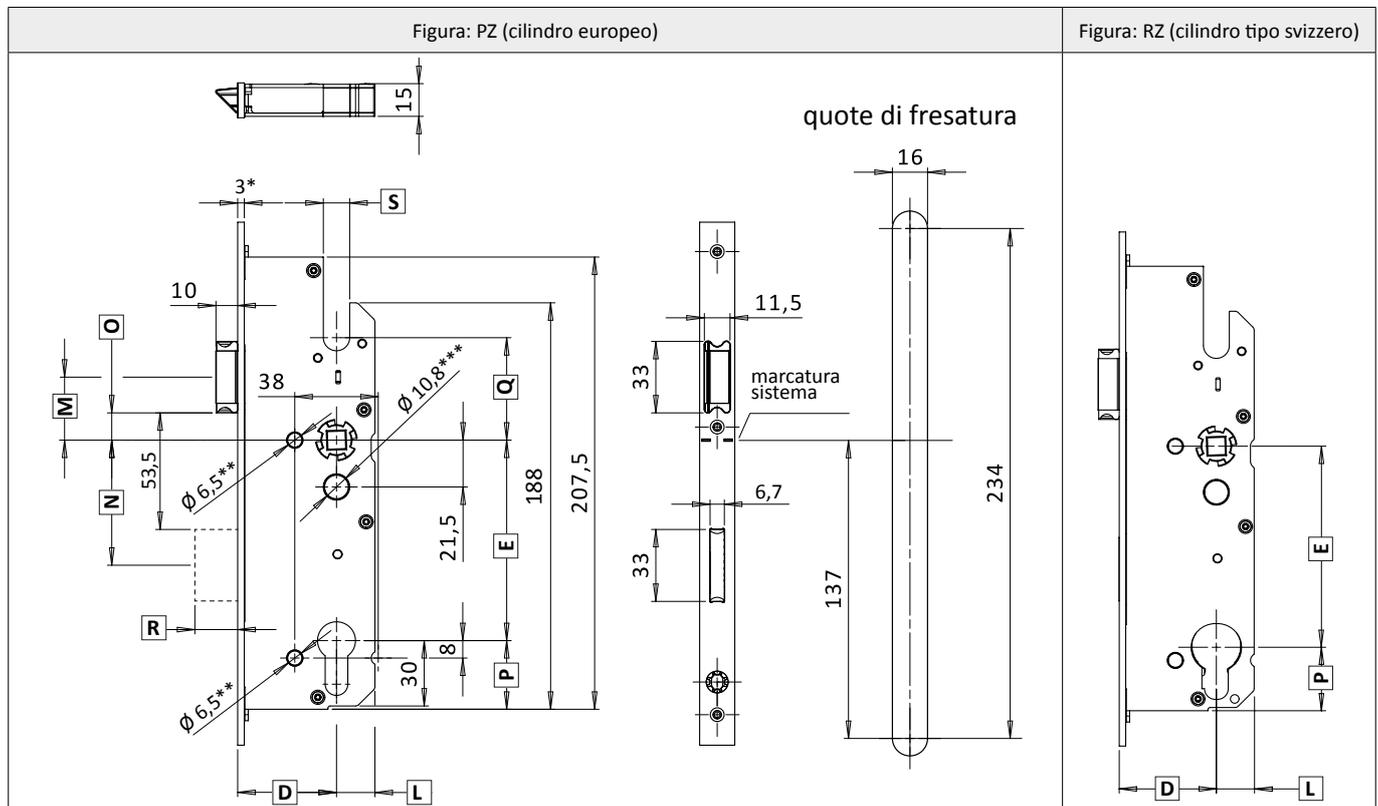


Posizione	Componenti
1	scatola della serratura centrale
2	scrocco softlock con invito
3	scrocco softlock ribassato di 2 mm
4	riduttore da 10 mm a 8 mm
5	3x viti di fissaggio (M3x6 - T 10)

4 Tipologie di serratura centrale con comando a chiave

Le serrature centrali sono contrassegnate da un punto colorato. Le tipologie di serratura centrale del kit e i relativi kit frontale delle chiusure multipunto per riparazione sono codificati con lo stesso colore. Se si sostituisce la serratura centrale di una chiusura multipunto già esistente, assicurarsi in base alla codifica del materiale che il tipo di serratura centrale sia identico. Trovate le indicazioni nell'area per il download della nostra homepage sotto [KFV ONE – Spiegazione delle codifiche](#).

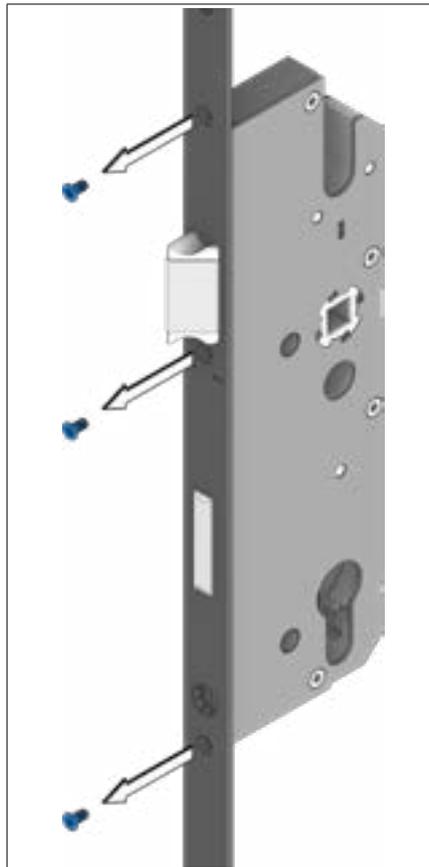
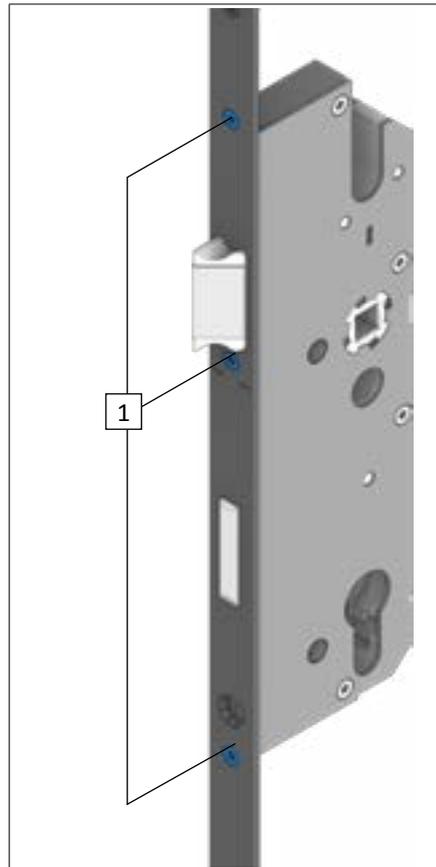
Tipologia di serratura centrale	Codifica colore	Cilindro PZ (europeo)/ RZ (svizzero)	Quota variabile in mm									
			Interasse [E]	Entrata [D]	Quota posteriore all'entrata [L]	Fuoriuscita mandata [R]	[M]	[N]	[O]	[P]	[Q]	[S]
V	grigio	PZ	72	55, 65, 70, 80	17,5	20	29	57,5	12,5	51,5	47	12
H	blu scuro	PZ	85	25	17,5	senza mandata	36	50,5	19,5	31,5	52	8
H	blu scuro	PZ	85	30	17,5	10	36	50,5	19,5	31,5	52	8
H	blu scuro	PZ	85	35	17,5	16	36	50,5	19,5	31,5	54	12
H	blu scuro	PZ	85	40 - 80	17,5	20	36	50,5	19,5	31,5	54	12
H	blu scuro	PZ	88	35	17,5	16	33	53,5	16,5	31,5	51	12
H	blu scuro	PZ	88	40 - 80	17,5	20	33	53,5	16,5	31,5	51	12
H	blu scuro	PZ	92	25	17,5	senza mandata	29	57,5	12,5	31,5	45	8
H	blu scuro	PZ	92	30	17,5	10	29	57,5	12,5	31,5	45	8
H	blu scuro	PZ	92	35	17,5	16	29	57,5	12,5	31,5	47	12
H	blu scuro	PZ	92	40 - 80	17,5	20	29	57,5	12,5	31,5	47	12
H	blu scuro	RZ	94	35	17,5	16	29	57,5	12,5	29,5	47	12
H	blu scuro	RZ	94	40 - 80	17,5	20	29	57,5	12,5	29,5	47	12



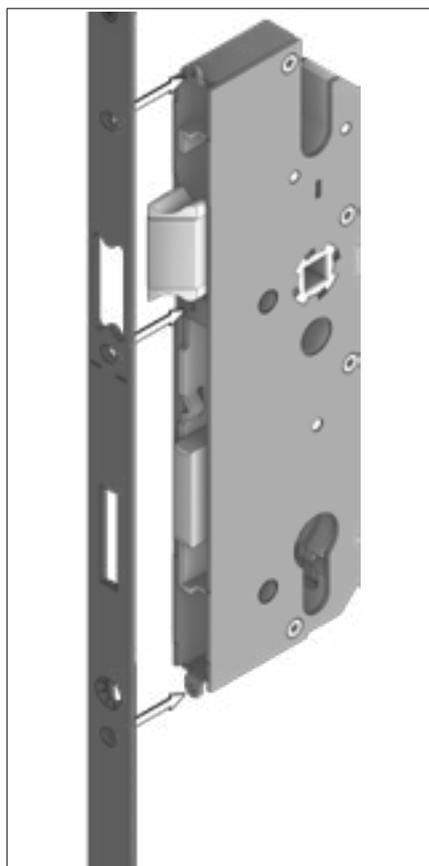
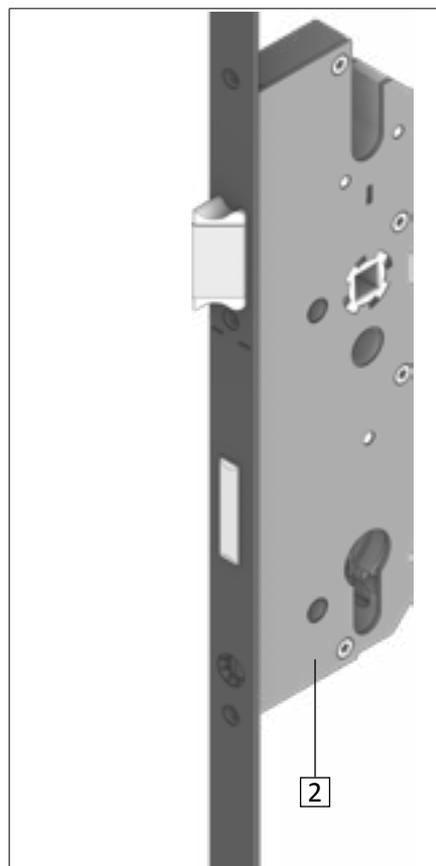
* Questa quota si riferisce a un frontale piatto da 3 mm in acciaio zincato. Utilizzando altri frontali questa quota e quelle a essa collegate potrebbero subire variazioni.
 ** Fori solo a partire da [D] = 40 mm / *** con [E] = 72 mm il foro deve avere \varnothing 6,5 mm

5 Montaggio

5.1 Smontaggio della serratura centrale presente

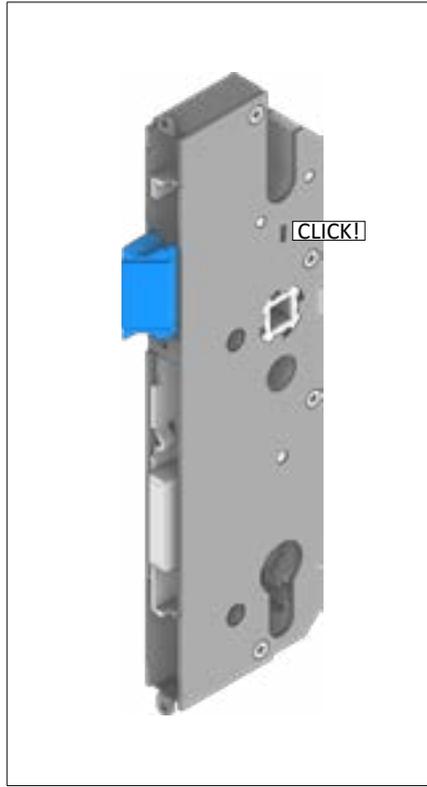
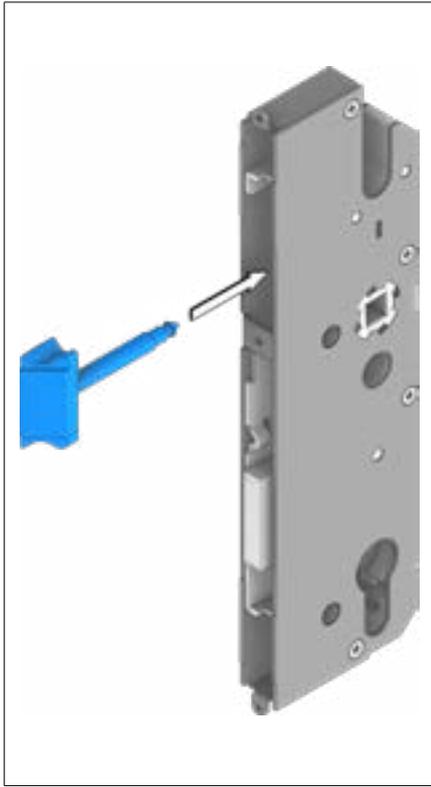


- Allentare e rimuovere le tre viti di fissaggio [1] della serratura centrale.



- ▶ Rimuovere la serratura centrale [2] presente.

5.2 Inserimento dello scrocco nella nuova serratura centrale

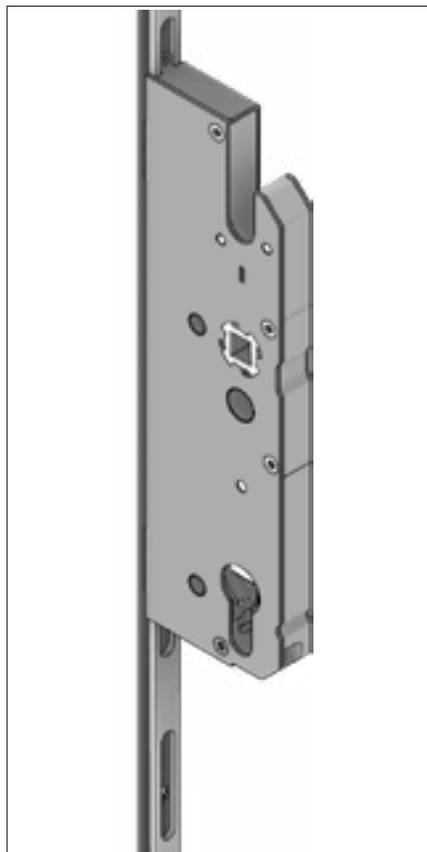
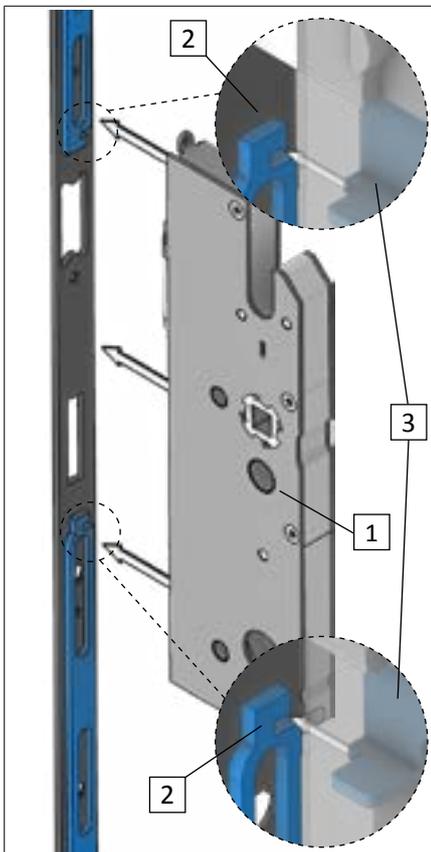


- ▶ Inserire uno degli scrocci forniti nella serratura centrale a seconda della direzione DIN.
- ▶ Si deve sentire lo scrocco che scatta in posizione.

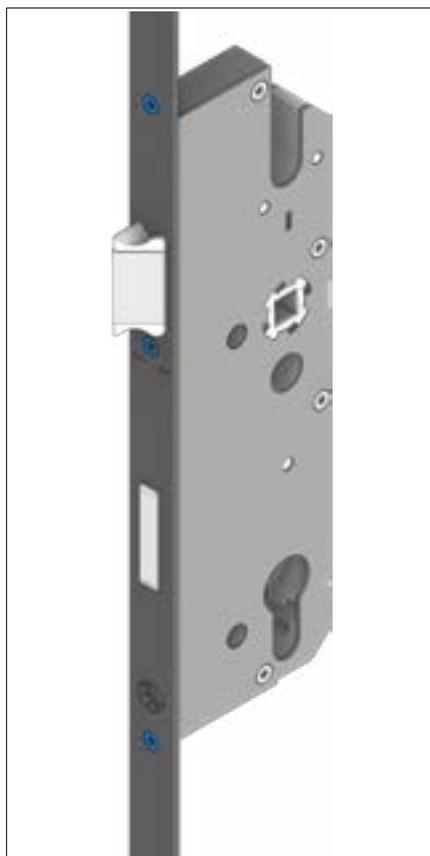
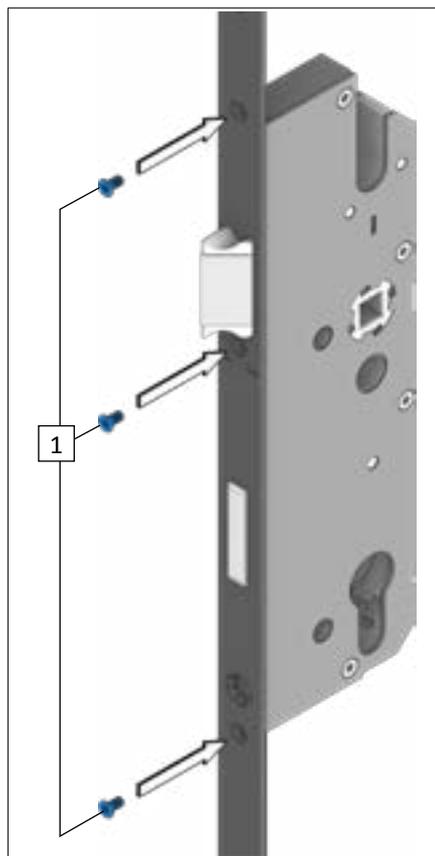
5.3 Collegamento della nuova serratura centrale al frontale parte centrale



Se il cilindro è già presente, verificarne prima con la chiave il corretto funzionamento.



- ▶ Appoggiare la nuova serratura centrale [1] sul frontale.
- Se il montaggio viene effettuato con una chiusura multipunto, i perni della piastra di trascinamento [3] della serratura centrale devono entrare nelle cavità delle aste di trasmissione [2].

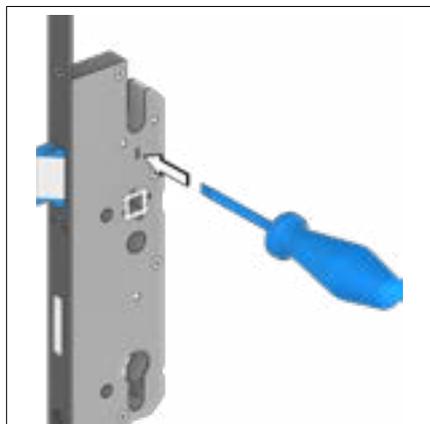
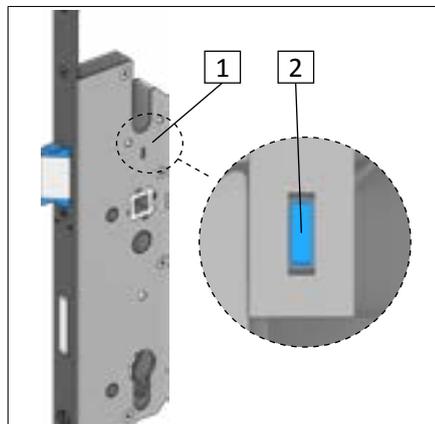


 Utilizzare le nuove viti comprese nella fornitura.
Non riutilizzare le vecchie viti.

 T 10 1,5 Nm

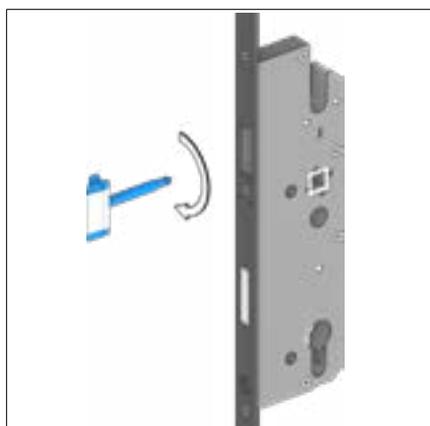
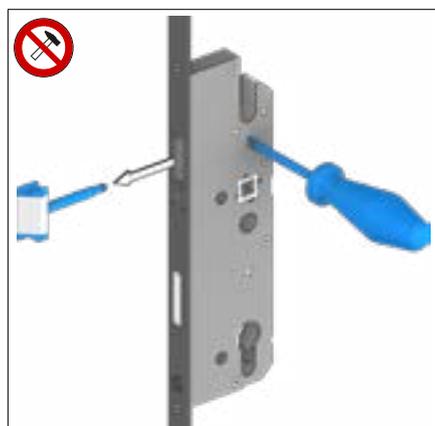
- Avvitare il frontale e la serratura centrale utilizzando le tre nuove viti comprese nella fornitura [1].

5.4 Inversione della direzione DIN dello scrocco o sostituzione dello scrocco softlock



 1x3,5 mm

Sul lato della scatola serratura si trova una fessura [1] che serve ad aprire con un cacciavite a punta piatta la molla di bloccaggio [2] del blocco scrocco.



- ▶ Attraverso l'apertura, premere delicatamente la punta del cacciavite sulla molla di bloccaggio del blocco scrocco.

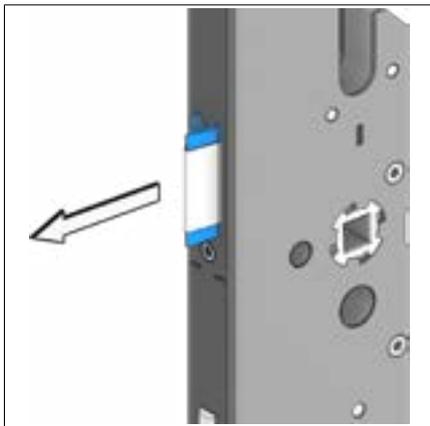
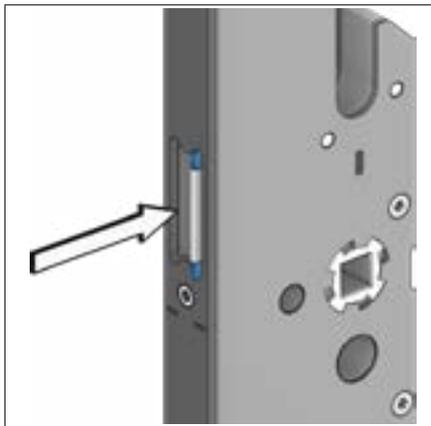
Il blocco scrocco viene così rilasciato.

- ▶ Estrarre lo scrocco e ruotarlo di 180° o sostituire lo scrocco presente con lo scrocco softlock ribassato di 2 mm fornito.



- ▶ Premere delicatamente lo scrocco nella scatola serratura fino a che il blocco non scatta in posizione nella molla di bloccaggio e rilasciare lo scrocco.

Lo scrocco deve fuoriuscire automaticamente e deve essere mantenuto in posizione in sicurezza dalla molla di bloccaggio.

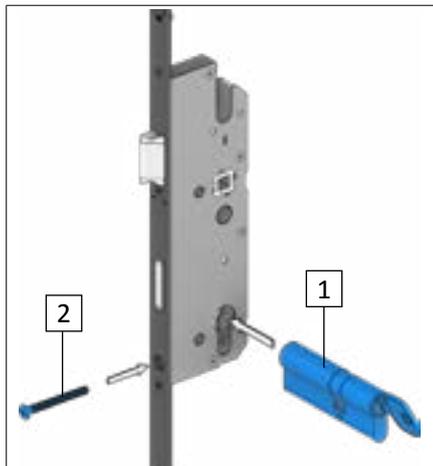


- ▶ Verificare che lo scrocco sia posizionato correttamente e sia scorrevole. Spingere più volte (ca. 5x) lo scrocco nella scatola serratura e rilasciandolo nuovamente.

Lo scrocco deve scorrere liberamente e fuoriuscire automaticamente.

5.5 Verifica finale del funzionamento

5.5.1 Verifica a serratura smontata



- Inserire provvisoriamente il cilindro [1] e fissarlo con l'apposita vite di fissaggio [2].
- Verificare il funzionamento della serratura centrale secondo la tabella sotto.

Verifica	Problema	Soluzione
Fare uscire completamente la mandata		
La mandata si deve movimentare in modo fluido.	La mandata non lavora con un movimento fluido.	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare che le aste di trasmissione siano ben posizionate nei fissaggi. • Se in questo modo non si riesce a risolvere il problema: sostituire la scatola della serratura centrale.
Estrarre la chiave in posizione di blocco		
La chiave si deve poter estrarre con facilità in posizione di blocco.	Non è possibile estrarre la chiave.	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare il cilindro smontato. Se il cilindro è difettoso, sostituirlo. • Se il cilindro non presenta problemi: sostituire le scatole della serratura centrale.
Girare nuovamente la chiave in posizione di sblocco per aprire e rilasciarla (apertura tramite cilindro)		
<ul style="list-style-type: none"> • Lo scrocco deve rientrare facilmente. • Lo scrocco deve sporgere al massimo di 2 mm dal frontale. • Lo scrocco deve uscire con facilità. 	<ul style="list-style-type: none"> • Lo scrocco non riesce a rientrare con facilità. • Lo scrocco non riesce a rientrare a sufficienza. • Lo scrocco si muove a fatica, non esce completamente o del tutto. 	Sostituire la scatola della serratura centrale.
Aprire e chiudere la serratura centrale		
Entrambe le aste di trasmissione devono avere un movimento fluido.	Il movimento delle aste di trasmissione è difficoltoso.	<ul style="list-style-type: none"> • Allentare le tre viti del frontale. • Eventualmente verificare che le aste di trasmissione siano ben posizionate nei fissaggi. • Rimuovere l'eventuale sporco dalle superfici di scorrimento e dalle aste di trasmissione.



Un malfunzionamento della serratura centrale nella chiusura multipunto può far sì che dopo il blocco la porta non si possa più aprire. Se si esegue una verifica del funzionamento a porta chiusa, può risultare molto difficile riaprire la porta senza danneggiarla. Iniziare quindi a verificare il funzionamento sempre soltanto a porta aperta.

5.5.2 Verifica a porta aperta



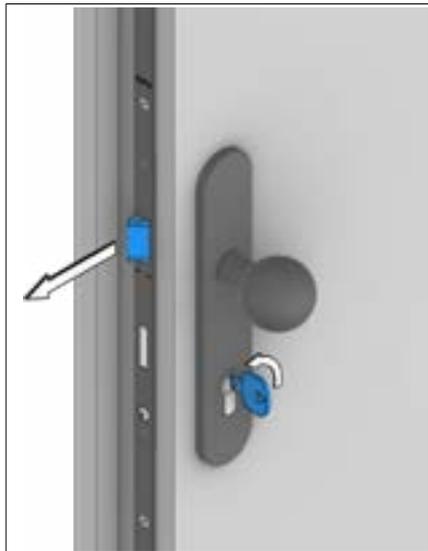
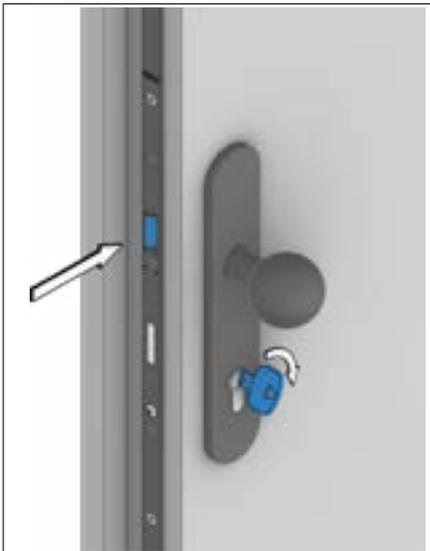
Verificare il funzionamento della maniglia

- Abbassare completamente la maniglia.

La maniglia si deve poter movimentare senza problemi e lo scrocco deve rientrare.

- Lasciare andare la maniglia.

Deve tornare automaticamente nella posizione iniziale e lo scrocco deve fuoriuscire completamente.



Verificare il funzionamento degli scrocchi con la chiave (apertura tramite cilindro)

- Girare e tenere ferma la chiave in posizione di sblocco.

Lo scrocco deve rientrare facilmente e completamente.

- Rilasciare la chiave.

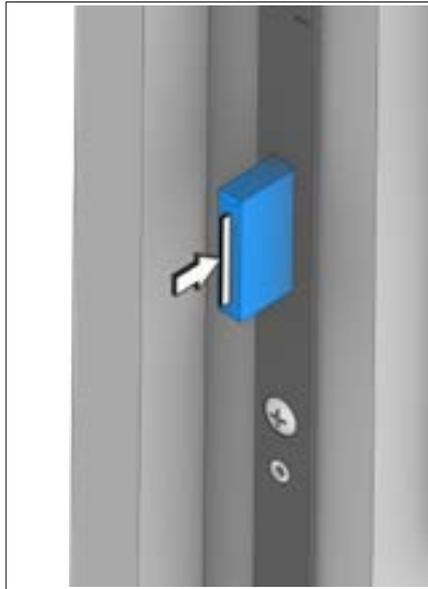
Lo scrocco deve fuoriuscire completamente.



Estrarre la chiave

- Girare la chiave in posizione di estrazione ed estrarla.

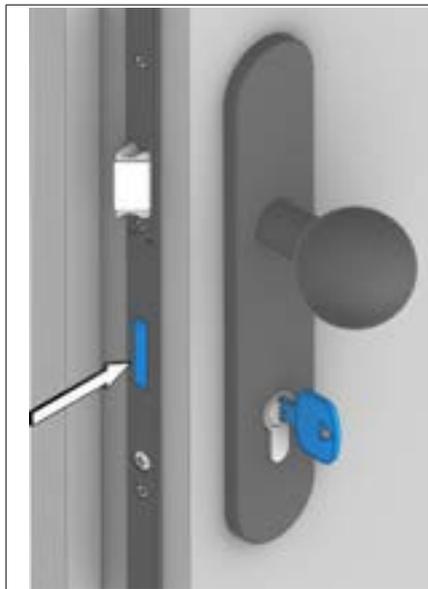
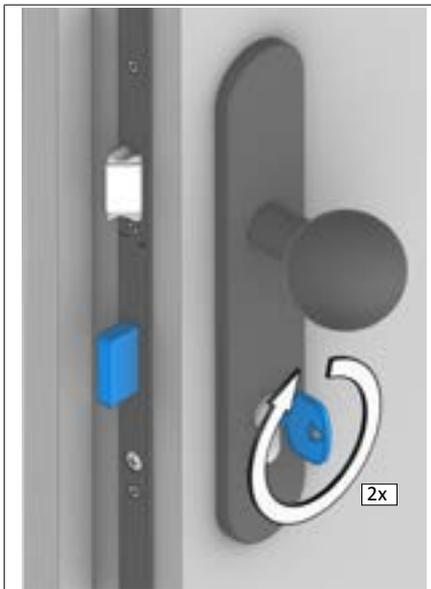
La chiave si deve estrarre con facilità dal cilindro.



Verificare il blocco

- Portare la mandata in posizione di blocco.
- Premere sulla mandata per farla rientrare manualmente.

Se spinta nella direzione opposta, non si deve muovere.

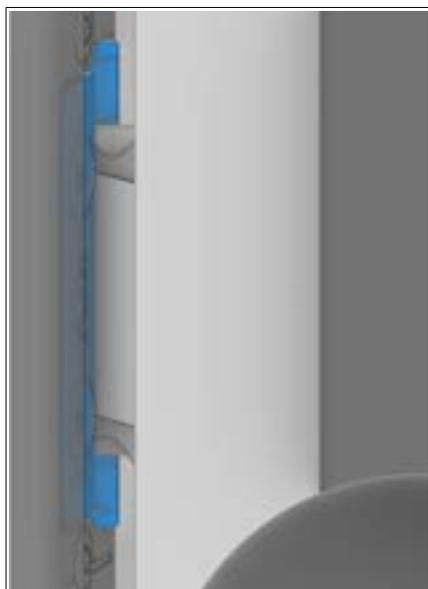


Far rientrare la mandata

- Far compiere alla chiave due giri in direzione di sblocco.

La mandata deve rientrare facilmente e completamente.

5.5.3 Verifica a porta chiusa



Verificare il rientro dello scrocco

- Chiudere la porta.

La porta si deve poter chiudere facilmente.

Lo scrocco deve scattare correttamente nella gaggia AT.

Se non scatta, la pressione sulla guarnizione della porta è eccessiva:

- Regolare la gaggia AT verso il pannello.

Se lo scrocco ha un'eccessiva libertà di movimento:

- Regolare la gaggia AT verso il telaio.



Verificare lo sblocco dello scrocco con la maniglia

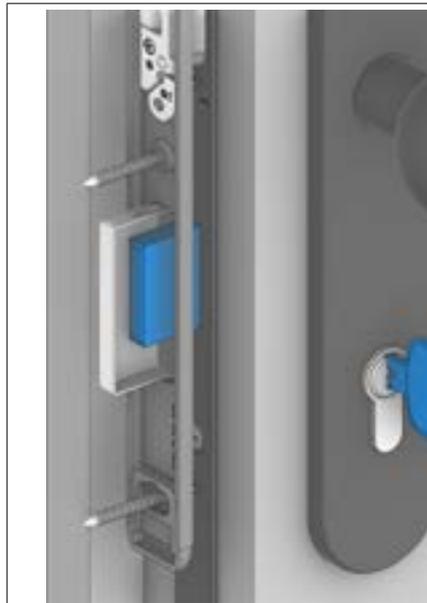
- Azionare la maniglia e aprire la porta.

Lo scrocco deve rientrare facilmente e completamente.

Verificare lo sblocco dello scrocco con la chiave

- Girare e tenere ferma la chiave in posizione di sblocco e aprire la porta.

Lo scrocco deve rientrare facilmente e completamente.

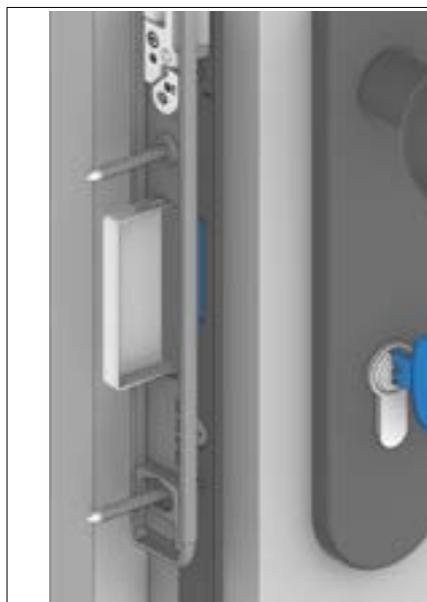


Verificare la chiusura della mandata con la chiave

- Far compiere alla chiave un doppio giro in direzione di blocco.

La mandata deve fuoriuscire completamente.

In una chiusura multipunto i punti di chiusura devono fuoriuscire contemporaneamente nelle scatole supplementari, muovendo il pannello lateralmente sulla guarnizione.



Verificare la fuoriuscita della mandata con la chiave

- Far compiere alla chiave due giri in direzione di sblocco.

La mandata deve rientrare facilmente e completamente.

- Aprire la porta.

La porta si deve poter aprire facilmente.

6 Risoluzione dei problemi

6.1 Malfunzionamento della maniglia

La maniglia non torna automaticamente nella posizione iniziale.

- ▶ Verificare il corretto posizionamento della maniglia.
- La maniglia non deve avere nessun contatto con la rosetta o con la placca o con la scatola serratura.
- ▶ Verificare la coppia di serraggio dell'avvitamento della maniglia.
- Se le viti sono state avvitate eccessivamente, lo scasso della scatola potrebbe deformarsi esercitando una pressione laterale sulla scatola serratura e quindi rendere il meccanismo poco scorrevole.
- ▶ Verificare le indicazioni sulle quote dello scasso della scatola della serratura centrale.
- Se, pur rispettando le quote, la maniglia non torna automaticamente in posizione, far controllare la chiusura multipunto da KFV.
- Se lo scasso della scatola non corrisponde alle quote prescritte, lavorarlo.
- ▶ Dopo aver compiuto l'operazione, ripetere le verifiche.
- Se la maniglia continua a non tornare automaticamente nella posizione iniziale, far controllare la chiusura multipunto da KFV.

6.2 Malfunzionamento del cilindro europeo

Non è possibile estrarre la chiave.

- ▶ Smontare il cilindro e verificarne il corretto funzionamento.
- Se non funziona correttamente, sostituirlo.
- ▶ Dopo aver compiuto l'operazione, ripetere le verifiche.
- Se non è ancora possibile estrarre la chiave, far controllare la serratura centrale da KFV.

6.3 Malfunzionamenti della mandata

- ▶ Verificare la corretta regolazione della gaggia AT.
- Registrare la gaggia AT verso il pannello, per ridurre la pressione laterale.
- ▶ Dopo aver compiuto l'operazione, ripetere le verifiche.
- Se lo scorrimento è ancora difficoltoso, verificare le indicazioni sulle quote della fresata delle casse della serratura centrale.
- Se lo scasso corrisponde alle quote ma il meccanismo è ancora poco scorrevole, far controllare la serratura centrale da KFV.
- Se lo scasso della scatola non corrisponde alle quote, lavorarlo.
- ▶ Dopo aver compiuto l'operazione, ripetere le verifiche.
- ▶ Verificare che le aste di trasmissione siano ben posizionate nei fissaggi.
- ▶ Controllare che le superfici di scorrimento e le aste di trasmissione non siano sporche.
- Rimuovere eventuale sporco.
- ▶ Verificare la coppia di serraggio delle placche e del kit rosetta.
- ▶ Verificare il corretto posizionamento del cilindro.

6.4 Malfunzionamento dello scrocco

Lo scrocco si muove a fatica, non esce completamente o del tutto

- Controllare le quote dello scasso della scatola della serratura centrale.
- Se lo scasso corrisponde alle quote ma il meccanismo è ancora poco scorrevole, far controllare la serratura centrale da KFV.
- Se lo scasso della scatola non corrisponde alle quote, lavorarlo.
- Adattare il riscontro.

www.siegenia.com



SIEGENIA[®]
brings spaces to life